



INFORME

2000 en síntesis

¿Qué novedades nos deparó el año que acaba de finalizar con respecto a Stephen King y su obra?



LA TORRE OSCURA

Otros ilustradores Parte 2

Otros tres ilustradores nos muestran su visión del mundo creado por Stephen King y sus personajes

PUNTOS DE VISTA

"Carrie": un largo regreso

Análisis de la adaptación para la televisión de la primera novela publicada por Stephen King

THE DEAD ZONE

Análisis de la primera temporada

Repaso de todos los capítulos de la primera temporada de la serie de TV y adelanto de lo que vendrá en la segunda

Además: Noticias, la Opinión de los Lectores, Inside View, Contratapa y más...



PORTADA
ÍNDICE
EDITORIAL
NOTICIAS
INFORME
A FONDO
PUNTOS DE VISTA
OPINIÓN
INSIDE VIEW
TORRE OSCURA
THE DEAD ZONE
LECTORES
CONTRATAPA

EDITORIAL

Stephen King ha anunciado que entre este año y el próximo estará editando los tres volúmenes finales de la saga de *La Torre Oscura*. Y yo me pregunto: ¿No son pocos tres libros para cerrar la historia?

PÁG. 3

NOTICIAS

- *The Tale of Gray Dick*, el próximo relato de King
- *From a Buick 8* en Argentina
- Líneas Blancas: un ensayo sobre la droga con la participación de Stephen King
- *Dreamcatcher* en los cines argentinos
- Mick Garris vuelve con todo ... y otras noticias

PÁG. 4

A FONDO

El béisbol en la obra de King (Parte 2)

Terminamos el artículo comenzado el mes anterior, en el que se listan las referencias al béisbol que aparecen en *La Chica Que Amaba a Tom Gordon* con sus respectivos comentarios, ordenadas por páginas.

PÁG. 11

Y ADEMÁS...

INSIDE VIEW (PÁG. 24)

TORRE OSCURA (PÁG. 27)

THE DEAD ZONE (PÁG. 29)

LECTORES (PÁG. 32)

CONTRATAPA (PÁG. 33)

INFORME

2002 EN SÍNTESIS

Breve recorrido por lo que nos dejó el año que pasó

Comenzando un nuevo año es bueno siempre hacer un balance de los que nos dejó el anterior. En lo que respecta a nosotros, es necesario que hagamos una síntesis de todo lo que llevó el sello de Stephen King: libros, películas, relatos, etc.

En todos los números de enero de **INSOMNIA** acostumbramos presentar una breve síntesis del año anterior, donde obviamos todos aquellos proyectos que hayan quedado inconclusos, o estén en vías de realización.

Sólo nos referiremos a cosas nuevas, que se hayan concretado durante el transcurso de 2002. También dejaremos de lado reediciones de libros o apariciones de cuentos viejos en antologías nuevas.

PÁG. 7



PUNTOS DE VISTA

Carrie: un largo regreso

Dan Jewel nos ofrece su visión de la última versión para televisión de *Carrie*, la primera novela publicada por Stephen King. Dirigida por David Carson, y con una duración de 135 minutos, se estrenó el pasado año 2002 en los Estados Unidos.

PÁG. 19

OPINIÓN

El estado creativo de King

Alejandro Marín comenta el artículo de opinión del número 53 de **INSOMNIA**, titulado Baja calidad: "Pueden gustar más o menos los últimos trabajos de King, pero de ahí a decir que son de mala calidad, no me parece lo más adecuado".

PÁG. 21

PARA RECIBIR INFORMACIÓN SOBRE INSOMNIA



Powered by GROUPS.YAHOO.COM

PORTADA
ÍNDICE
EDITORIAL
NOTICIAS
INFORME
A FONDO
PUNTOS DE VISTA
OPINIÓN
INSIDE VIEW
TORRE OSCURA
THE DEAD ZONE
LECTORES
CONTRATAPA

EDITORIAL

¿Un final apresurado?

Quizás este comentario debería ser profundizado, analizado más concienzudamente y luego publicado en la sección Torre Oscura, que es donde debería ir. Pero como lo que intento en estas breves líneas es hablar de algo que aún no existe, preferí mejor usar este breve espacio editorial y deslizar aquí apenas una idea, un breve esbozo de lo que pretendo comunicar.

Todos sabemos que Stephen King ha anunciado que entre este año y el próximo estará editando los tres volúmenes finales de la saga de La Torre Oscura. Y yo me pregunto: ¿No son pocos tres libros para cerrar la historia? ¿No tienen la sensación de que falta mucho más por contar de la saga? Y no me refiero a libros que puedan tener relación con el mundo de Roland, como Corazones en la Atlántida o Casa Negra, sino a la continuidad de la historia épica en sí, a la travesía de Roland y su ka-tet.

Darí­a la sensación que King se está apresurando, que desea finalizar la historia y que, de alguna manera, va a "condensar" el final. Parece extraño que pasaran años entre los volúmenes ya publicados, y que en apenas algunos meses haya podido escribir los tres libros finales de un tirón.

Si, ya sé que estoy hablando de algo que aun no se ha publicado, pero luego de haber leído los cuatro primeros libros me quedó la sensación que faltaba mucho por conocer, sobre todo de la vida pasada de Roland. Y me parece que con sólo tres libros más nos va a quedar un gusto a poco. No alcanzarán 2000 páginas para contarnos todo lo que no conocemos. Ojala me equivoque... ■

¡HASTA EL MES PRÓXIMO!

STAFF



EDITOR
RAR

DISEÑO
Luis Braun

COLABORADORES
Metalian, Richard Dees, Krlos, Marcelo Burstein, Fernando Feliú

COLABORARON EN ESTE NÚMERO
Roberton Clemente, Darkness, Yenifer Gama, Daniel Koile, Atropos

PUEDEN ENVIAR COMENTARIOS, SUGERENCIAS, ARTÍCULOS Y CUENTOS A
INSOMNI@MAIL.COM

GRACIAS A
Kevin Quigley, Bev Vincent, Lilja, Brian Freeman y Rosandra
A todos los que escribieron y se comunicaron
Y muy especialmente a
WWW.OCIOJOVEN.COM

PORTADA
ÍNDICE
EDITORIAL
NOTICIAS
INFORME
A FONDO
PUNTOS DE VISTA
OPINIÓN
INSIDE VIEW
TORRE OSCURA
THE DEAD ZONE
LECTORES
CONTRATAPA

NOTICIAS

THE NEW YORKER FESTIVAL

Stephen King participó del Festival Anual que realiza la prestigiosa publicación *The New Yorker* (en el que compartió escenario con la también escritora y amiga personal Amy Tan), donde King ha publicado varios de sus relatos en los últimos años. Durante su presentación, leyó el relato *The Death of Jack Hamilton*, y realizó algunos comentarios jugosos sobre el futuro profesional:

"Tengo aún mucho trabajo por hacer. Hay tres libros en el ciclo de La Torre Oscura, que ya están casi listos; pienso que sólo me faltan las últimas 15 páginas. Pienso que estarán listas esta noche. Porque mañana tengo que tomar un avión, y a veces suelen caerse. Es un hecho de la vida."

Con respecto a su oficio, agregó:

"Escribir no es ninguna ciencia. Es sólo una manera bizarra de ganarse la vida. No tienes que fichar, no sabes cuando empiezas ni cuando terminas. Pienso que ha llegado el momento en que pise un poco el freno. He dicho casi todo lo que tenía para decir, he publicado entre 50 y 52 libros. Es tiempo de callarme y que otro hable. Así es como me siento... quizás me sienta diferente el mes próximo."



Stephen King y Amy Tan, durante la última edición del *The New Yorker Festival*

THE TALE OF GRAY DICK

El nuevo relato de Stephen King, que se publicará en la revista literaria *McSweeney's* (próxima a editarse), tendrá por título *The Tale of Gray Dick*. Dicho cuento será luego compilado en una antología que se editará en marzo, titulada *McSweeney's Mammoth Treasury of Thrilling Tales*. Dicho volumen contendrá una selección de los mejores relatos que se publican en la revista *McSweeney's*. *The Tale of Gray Dick* será lo primero que King publicará en el año 2003. A continuación se detallan los autores y títulos que formaran parte de la mencionada antología:

- Jim Shepard, *Astounding Stories*
- Glen David Gold, *The Tears of Squonk* y *What Happened Thereafter*
- Dan Chaon, *The Bees*
- Kelly Link, *Catskin*
- Elmore Leonard, *How Carlos Webster Changed His Name to Carl and Became a Famous Oklahoma Lawman*
- Carol Emshwiller, *The General*
- Neil Gaiman, *Closing Time*
- Nick Hornby, *Otherwise Pandemonium*
- Stephen King, *The Tale of Gray Dick*
- Michael Crichton, *Blood Doesn't Come Out*
- Laurie King, *Weaving the Dark*
- Chris Offutt, *Chuck's Bucket*
- Dave Eggers, *Up the Mountain Coming Down Slowly*
- Michael Moorcock, *The Case of the Nazi Canary*
- Aimee Bender, *The Case of the Salt and Pepper Shakers*
- Harlan Ellison, *Goodbye to All That*
- Karen Joy Fowler, *Private Grave 9*
- Rick Moody, *The Albertine Notes*
- Michael Chabon, *The Martian Agent, a Planetary Romance*

POR FIN, EL BUICK

Durante diciembre fue editado *Buick 8: Un Coche Perverso* en todas las librerías argentinas. Eso sí, el precio es un disparate por tratarse de la edición en rústica: 27 pesos. Con motivo del lanzamiento del libro en Argentina, la revista *Noticias* publicó un artículo de cuatro páginas que contiene un extracto del libro.

LÍNEAS BLANCAS

Está a punto de editarse en Estados Unidos un libro titulado *White Lines: Writers on Cocaine* (*Líneas Blancas: Los Escritores Hablan Sobre La Cocaína*). En dicho libro, se incluiría un ensayo de Stephen King en el que cuenta como dejó de ser un adicto. Se supone que dicho texto es un extracto de lo ya publicado en el libro *On Writing* (*Mientras Escribo*).

RECETA FAVORITA DE PAN

Favorite Recipes of the Friends of Edith Patch es un libro de recetas editado en Maine para recaudar fondos con el fin de restaurar la casa de origen de Patch, una pionera en lo que respecta a la educación secundaria de las mujeres. Dentro de las más de 1000 recetas que contiene el libro, se encuentra una escrita por Stephen King: *Basic Bread*, que es su receta favorita de pan, y que ya había sido recopilada en otros libros anteriormente.

LOS MÁS VENDIDOS EN EL 2002

En la lista de best-sellers del año 2002, según *USA Today*, hay tres títulos de Stephen King: *Everything's Eventual* (puesto 57), *From a Buick 8* (puesto 77) y *Black House* (puesto 95).

DREAMCATCHER EN LOS CINES ARGENTINOS

En una información publicada en el diario argentino *La Nación* se menciona al film *Dreamcatcher* (*El Cazador de Sueños*), como uno de los estrenos que se verán en Argentina durante 2003. Por otra parte, Warner Bros realizará una presentación especial del film en el *Festival Fangoria Weekend of Horrors*, organizado por la conocida revista dedicada al cine de horror. Tendrá lugar en el Brooklyn Marriott Hotel de New York el próximo 11 de enero. De la misma participarán los actores Timothy Olyphant y Thomas Jane.

RAINY SEASON

Desde el 13 de diciembre es posible ver en www.ifilm.com el cortometraje *Rainy Season*, basado en el cuento de Stephen King de igual título. Recordemos que se trata de uno de los tantos "dollar babies" que ya se han realizado hasta la fecha, es decir, películas amateurs de corta duración que se basan en historias de King, y cuyos derechos de filmación fueron adquiridos por la suma de 1 dólar. Los comentarios, en general, sobre la calidad de este film han sido buenos, aunque algunos efectos especiales dejan mucho que desear, debido a la falta de presupuesto en un proyecto de esta categoría.

MICK GARRIS VUELVE CON TODO

Mick Garris, el director que ha trabajado con Stephen King en muchos proyectos televisivos y cinematográficos, está abocado a concretar rápidamente su proyecto de realizar una película basada en *Riding The Bullet* (*Montado en la Bala*). Si todo sale como espera Garris, en febrero podría comenzar a filmar la misma. Luego de esto, se dedicaría a concretar otro viejo proyecto: realizar una miniserie basada en *Desperation* (*Desesperación*).

FESTIVAL DE CINE

Entre el 21 de febrero y 1º de marzo próximo se realizará en Oporto la 23ª edición del *International Film Festival*, dedicado a films de fantasía y ciencia-ficción. Este año se incluirá dentro de la programación un homenaje a Stephen King, proyectándose varias adaptaciones fílmicas de su obra.

EL DIARIO EN PRODUCCIÓN

Ha comenzado durante el mes de diciembre la producción de la miniserie *The Diary of Ellen Rimbauer*. Ridley Pearson se encuentra trabajando activamente en la misma, al igual que pronto lo hará Stephen King. La filmación piensa concretarse durante el mes de enero. Gary Chang, quien realizara las bandas de sonido de *Rose Red* y *Storm of the Century*, será el encargado de la música de esta miniserie, así como de *The Kingdom* también.

TOUR DE ROCK BOTTOM REMAINDERS

Ya fueron confirmadas algunas nuevas fechas de presentación de los *Rock Bottom Remainers*, el grupo de rock integrado por personalidades del mundo literario. Las mismas son las siguientes:

- o 23 de abril - The Experience Museum (Seattle)
- o 24 de abril - Great American Music Hall (San Francisco)
- o 26 de abril - LA Book Festival (Los Angeles)

De esta gira se filmará un documental (dirigido por Mary Kemper), que supuestamente se editaría en video. Stephen King, por problemas de agenda, aún no ha confirmado su participación en estos conciertos.

EL SUSTO DE STEPHEN KING ATRAE A CURIOSOS

Un lugar de peregrinación muy a la moda es el punto exacto donde Stephen King, famoso y multimillonario autor de best sellers, fue arrollado por una furgoneta. King estuvo a punto de morir. En realidad se creyó muerto, tal como el mismo cuenta en su libro de memorias de reciente aparición *On Writing*. Allí describe con pelos y señales el impacto recibido. Los turistas pegan la oreja al asfalto de la carretera número 5, de solo dos carriles, en el tramo que une Nethel y Fryeburg, y en el lugar exacto del atropello. Numerosos fans de King besan el asfalto como el papa las pistas de aterrizaje, y unos vecinos han solicitado autorización para poner una lápida conmemorativa en la cuneta de la fatídica calzada con la fecha del trompazo (25 de junio de 1999).

Publicado originalmente en el diario argentino "La Nación", 22/12/2002

REFERENCIA EN "EL TERCER GEMELO"

En la novela *El Tercer Gemelo*, de Ken Follet, hay una referencia a Stephen King en la página 17, ya que uno de los personajes se encuentra leyendo el libro *La Zona Muerta*.

REFERENCIA EN "CAIGA QUIEN CAIGA"

En el programa periodístico-humorístico *Caiga Quien Caiga* de la televisión argentina, emitido el 10/12/2002, hubo una breve referencia a Stephen King. En efecto, en la sección titulares dijeron que harían la película de la campaña del candidato presidencial Adolfo Rodríguez Saá y que sería muy parecida a *Cementerio de Animales*.

LO QUE VENDRÁ

Confirmado:

- 4 de Abril de 2003: "Dreamcatcher" (cine)

Probable:

- Marzo de 2003: "Everything's Eventual" (libro, edición en castellano)
- Mayo de 2003: "The Diary of Ellen Rimbauer" (miniserie, TV)
- 2003: "The Kingdom" (serie, TV)
- Septiembre de 2003: "The Dark Tower V: Wolves of the Calla" (libro)
- Noviembre de 2003: "The Dark Tower VI: Song of Susannah" (libro)
- Marzo de 2004: "The Dark Tower VII" (libro)

Las noticias son extraídas, en su mayoría, de los sitios webs de Kevin Quigley, Lilja, Brian Freeman y de la lista de correo SKemers

PORTADA
ÍNDICE
EDITORIAL
NOTICIAS
INFORME
A FONDO
PUNTOS DE VISTA
OPINIÓN
INSIDE VIEW
TORRE OSCURA
THE DEAD ZONE
LECTORES
CONTRATAPA

INFORME

2002 en síntesis

Breve recorrido por lo que nos dejó el año que pasó

Comenzando un nuevo año es bueno siempre hacer un balance de los que nos dejó el anterior. En lo que respecta a nosotros (y al objetivo de la revista), es necesario que hagamos una síntesis de todo lo que llevó el sello de Stephen King: libros, películas, relatos, etc. En todos los números de enero de **INSOMNIA** acostumbramos presentar esta breve síntesis del año anterior, donde obviamos todos aquellos proyectos que hayan quedado inconclusos, o estén en vías de realización. Como de costumbre, sólo nos referiremos a cosas nuevas, que se hayan concretado durante el transcurso de 2002. También dejaremos de lado reediciones de libros o apariciones de cuentos viejos en antologías nuevas.



LIBROS

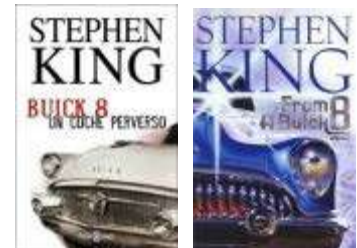
Everything's Eventual / Stephen King

El primer libro de Stephen King editado durante 2002 fue *Everything's Eventual*, una antología de 14 relatos que incluye "clásicos" como *Riding the Bullet*, *The Man in the Black Suit*, *Autopsy Room 4* y el relato que da título al libro, entre otros. Todos los relatos fueron publicados anteriormente en revistas, antologías y ediciones limitadas; por eso es de agradecer la aparición de este libro, que permite que los fans de King completemos la colección. Se supone que la edición en castellano aparecería en España el próximo mes de marzo.



From a Buick 8 (Buick 8: Un Coche Perverso) / Stephen King

La última novela de King, editada casi en simultáneo en varios países, mantiene la tónica de obras como *Hearts In Atlantis* y *The Green Mile*. Aunque en principio se podría pensar que guarda similitudes con *Christine*, lo cierto es que el tono de la novela es más profundo, quedando el terror en un segundo plano. Dejando de lado los tres volúmenes que aún restan publicar de *La Torre Oscura*, podría tratarse de la última novela que King publique en mucho tiempo.



Casa Negra / Stephen King y Peter Straub

Casa Negra es la edición en castellano de *Black House*, la novela de Stephen King y Peter Straub que retoma las "aventuras" de Jack Sawyer en este mundo y en los Territorios. Con muchos vínculos con la saga de *La Torre Oscura*, *Casa Negra* es una novela más cruda que *El Talismán*, la primera parte de esta historia que escribieron en conjunto estos autores hace más de veinte años. Si bien se editó en España y gran parte de Latinoamérica, aun no salido a la venta en Argentina. Como casi todas los libros en castellano de King, editó *Plaza & Janes*.



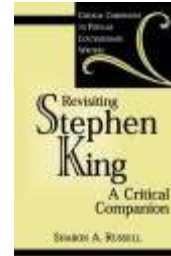
The Diary of Ellen Rimbauer (El Diario de Ellen Rimbauer) / Ridley Pearson

Aprovechando el estreno de la miniserie *Rose Red*, se editó este "misterioso" *Diario de Ellen Rimbauer*, un libro de autor anónimo (en principio) que contaba la vida en la mansión *Rose Red* de uno de los personajes principales de la historia. Meses después, se supo que este "diario" había sido escrito por Ridley Pearson, un conocido escritor de novelas de suspenso, integrante de los *Rock Bottom Remainers* y amigo personal de Stephen King. Se publicó en Estados Unidos a principios de año, pero en noviembre, y por intermedio de *Ediciones B*, se lanzó en España la versión en castellano.



Revisiting Stephen King: A Critical Companion / Sharon Russell

Cada cierto tiempo, aparece en el mercado algún libro que se "atreve" a tomar muy en serio la obra de Stephen King, y realizan estudios académicos sobre su obra. Es lo que ha realizado Sharon Russell en su *Revisiting Stephen King: A Critical Companion* con muchas de las últimas novelas del escritor de Maine; más precisamente con *Desperation*, *The Regulators*, *The Green Mile*, *Wizard and Glass*, *Bag of Bones*, *Hearts in Atlantis*, *The Girl Who Loved Tom Gordon* y *Dreamcatcher*. Sólo disponible en inglés y recomendable exclusivamente para los que le atraigan este tipo de ensayos.



eBooks

Internet ha dado un impulso total a la industria de la publicación electrónica de textos, y recordemos que el propio King fue partícipe de la misma hace unos años, con la edición de *Riding the Bullet*. Aprovechando entonces el auge de los libros electrónicos (eBooks), algunas empresas vieron que sería una buena oportunidad editar títulos relacionados con Stephen King. Es así que durante 2002 aparecieron *Stephen King's eBook: Horrors or a Nascent Opportunity for the Publishing Industry?* y *Stephen King (Andrew O'Hehir)*. El primero de ellos recopila ensayos sobre el impacto de los libros electrónicos que publicó King, mientras que el segundo (editado por *Salon.com*) es un compendio de reportajes. Ambos "libros" pasaron sin pena ni gloria.



RELATOS

The Death of Jack Hamilton / Stephen King

Como ha hecho en varias oportunidades durante los últimos años, Stephen King ha publicado un relato inédito en la prestigiosa revista *The New Yorker*. *The Death of Jack Hamilton*, que luego formaría parte de la antología *Everything's Eventual*, es un relato alejado del terror más tradicional de King, y se acerca a más a algunas incursiones que el autor ha hecho en el género policial, al estilo de *El Último Caso de Umney*, *El Quinto Fragmento* o *Zarabanda Nupcial*. Si bien el relato es interesante, es un poco corto, lo que hace que la historia pierda efectividad.



CINE Y VIDEO

Strawberry Spring / Director: Doveed Linder

Dentro de los llamados "dollar babies" (cortometrajes basados en relatos de King, cuyos derechos fueron vendidos a jóvenes estudiantes de cine por la módica suma de 1 dólar), *Strawberry Spring* se destaca como uno de los mejores. Si bien fue realizado hace unos años, fue proyectado al público por primera vez en julio de 2001, y durante 2002 estuvo disponible en el sitio *Ifilm*, en Internet. Basado en el relato de igual título, y que se publicó en la primera antología de cuentos de King (*Night Shift*), este corto de apenas 8 minutos es una excelente adaptación.



Night Surf / Director: Peter Sullivan

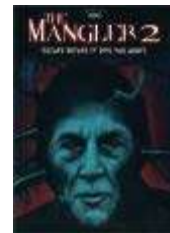
Otro "dollar baby" estrenado durante 2002 fue *Night Surf (Marejada Nocturna)*, basado en el cuento corto de igual título que se publicó en la primera antología de relatos de Stephen King: *Night Shift (El Umbral de la Noche)*. Esta historia es una especie de "prólogo" de la novela *The Stand (Apocalipsis)*, y cuenta la historia de un grupo de jóvenes sobrevivientes a la plaga que azotó a la humanidad. *Night Surf*, el cortometraje, pudo ser visto en varios festivales a lo largo de Estados Unidos, y ha tenido muy buena repercusión entre el público. Próximamente podrá ser descargado del sitio oficial del film en Internet.

**Rainy Season / Director: Nick Wauters**

Durante 2002, asistimos al estreno en Internet (en el sitio *Ifilm*) de otro de los mejores "dollar babies" realizados hasta la fecha. Se trata de *Rainy Season*, basado en el cuento en el cual una "extraña" lluvia asola a un matrimonio que descansa en una casa alejada. Nick Wauters, su director, reprodujo fielmente el clima del libro, adaptando la historia a la perfección. Lo único que se le puede achacar es que algunos efectos digitales no son de muy buena calidad, pero hay que tener en cuenta que se trata de un proyecto amateur, sin casi financiación. Sería bueno que alguna vez todos estos cortometrajes fueran compilados y editados en un solo VHS o DVD.

**The Mangler 2 / Director: Michael Hamilton-Wright**

Hay veces que cuesta entender porqué se ha hecho determinado film. Hace algunos años, se estrenó una película llamada *The Mangler*, que se basaba en muy relato muy corto de King, en la que una planchadora industrial cobraba vida. A pesar de estar dirigida por Tobe Hooper y protagonizada por Robert Englund, el film no pudo evitar caer en el fracaso. Con todos estos antecedentes... ¿qué motiva a los productores a realizar una secuela que, encima, nada tiene que ver con la historia original? Esta vez, *The Mangler* es un virus electrónico que se infiltra en una supercomputadora. Protagoniza Lance Henriksen, el conocido actor de *Aliens* y la serie *Millenium*. Para el olvido.

**TELEVISIÓN****Rose Red / Director: Craig Baxley**

Pasaron tres años del éxito de *Storm of the Century*, y King decidió rescatar del olvido un viejo guión, que alguna vez había estado en los planes de Steven Spielberg, para convertirlo en una nueva miniserie. *Rose Red* fue el resultado: una excelente producción televisiva que se emitió durante tres noches por la cadena ABC, y que en los países hispanoparlantes pudimos disfrutar a través de su versión en DVD y VHS. Plagada de logros (el elenco, los efectos especiales, la ambientación), *Rose Red* es uno de los mejores productos televisivos de King y, debido al éxito obtenido, este año se filmará la "precuela" de la historia.

**Carrie / Director: David Carson**

La última película realizada en el 2002 es, paradójicamente, una remake de la primera adaptación fílmica de una novela de King: *Carrie*. Intentando rendir homenaje al gran éxito de Brian de Palma, esta nueva versión ha sido realizada con mucho respeto, tanto al film original como a la novela. Con buenos actores, una excelente y cuidada realización, la película deja de lado el costado terrorífico para centrarse más en el drama que vive la protagonista. A pesar de estos logros, la excesiva duración del film atenta contra el resultado final que, vale la pena destacarlo, es mejor de lo que se esperaba.



Firestarter: Rekindled / Director: Robert Iscove

Casi en forma paralela a la emisión de *Rose Red*, el *Sci-Fi Channel* estrenó una miniserie que continúa la historia planteada en *Firestarter* (tanto en la novela como en la película). Ya han pasado cerca de 20 años, y Charlie McGee aún debe huir para evitar que sus poderes sean utilizados por agentes del gobierno. Esta miniserie tuvo sus pros y sus contras. Del lado bueno se destaca el gran elenco (con figuras como Marguerite Moreau, Malcom McDowell y Dennis Hopper) y la cuidada realización. En el aspecto negativo, un guión mediocre que atenta contra el resultado final.



The Dead Zone: Temporada 1 / Creada por Michael Piller

El primer proyecto en dar formato de serie televisiva a una novela de Stephen King se concretó en 1992, con el estreno de la excelente *The Dead Zone*, serie que en su primer temporada trató con sumo respeto el material original en el que se basaba, aunque con ciertos cambios necesarios para que el producto funcione a través de episodios unitarios. Con un excelente elenco, unos guiones muy bien elaborados y una buena cantidad de efectos especiales, la serie pone al día el dilema moral que plantean los poderes de Johnny Smith. Una serie que los fans de King disfrutarán mucho.



Celebrity Deathmatch / MTV

Un Stephen King animado nos trajo el ciclo *Celebrity Deathmatch*, que se emite desde hace años por la conocida cadena musical *MTV*. En cada emisión de este programa se nos presentan tres peleas entre famosas personalidades, que combaten en un ring. Pero claro que no pelean de verdad. Todo el programa está realizado con una excelentes técnicas de animación, y plagado de humor negro y referencias irónicas. A Stephen King le tocó enfrentar a una escritora: J. K. Rowling, la autora de la saga de *Harry Potter*. Por suerte, en la *MTV* latina emitieron este episodio varias veces durante este año. Realmente estuvo muy gracioso.



TEATRO

Misery / Adaptación de Simon Moore

Representada en Estados Unidos e Inglaterra.

Una obra de teatro que sigue siendo un éxito, y que cada tanto vuelve a representarse en alguna ciudad del mundo. Ya han pasado varios años de aquella adaptación original de Simon Moore, pero más allá de los idiomas y las fronteras, todos los años vuelve a escena. Fue representada este año en Inglaterra y también en Estados Unidos, por el grupo de teatro *Premiere Performing Arts & Artists*.

Carrie White: The Musical, An Unauthorized Musical Parody / Adaptación de Sean Daniels

Representada en Estados Unidos

La compañía de teatro *Dad's Garage*, de Atlanta (Estados Unidos) estrenó una versión propia del musical *Carrie*, que fuera un rotundo fracaso en Broadway en el año 1988. Esta nueva representación, que pudo verse en los meses de junio y julio, es en realidad una parodia, en clave humorística, de aquella primera versión. ■

PORTADA

ÍNDICE

EDITORIAL

NOTICIAS

INFORME

A FONDO

PUNTOS DE VISTA

OPINIÓN

INSIDE VIEW

TORRE OSCURA

THE DEAD ZONE

LECTORES

CONTRATAPA

A FONDO***El béisbol en la obra de King*****(PARTE 2)****Guía para entender el deporte con más presencia en la obra de King****ROBERTO CLEMENTE** - robclemente@hotmail.com*(Nota: la terminología mostrada aquí corresponde a la usada comúnmente en Venezuela, entendiendo que hay otros países de habla hispana donde emplean términos diferentes)*

A continuación terminamos el artículo comenzado el mes anterior, en el que se listan las referencias al béisbol que aparecen en *La Chica Que Amaba a Tom Gordon* con sus respectivos comentarios, ordenadas por páginas

PRINCIPIO DE LA CUARTA**65.p*****"Adopta posición de set"***

Esta es una mejor traducción de to the set. (ver nota 65.l).

65.q***"Lanza. Hacia fuera y bajo"***

Es una bola. El lanzamiento cayó fuera de la zona de strike, por debajo y demasiado alejado del bateador. Cuenta de Strawberry: una y uno.

65.r***"Strawberry conecta un batazo largo hacia el jardín derecho..."***

Los jardines conforman el área exterior al cuadro, y son tres, derecho, central e izquierdo, cada uno de ellos custodiado por un jugador defensor (ver figura 1).

65.s***"... y si la pelota se mantiene en la zona buena irá fuera, pero abre..."***

Los lados del campo están delimitados por las rayas de foul: las pelotas que caigan fuera de estas líneas no cuentan como batazos válidos, y el bateador debe volver al home a seguir con su turno de bateo, y todos los corredores deben volverse a sus bases. A estos batazos se les suele llamar fuols, y cuentan como strike para el bateador, salvo el caso en que éste ya tenga dos strikes en su cuenta. Cuando se dice que la pelota irá fuera se están refiriendo a un home run, pero que tiene que salir del campo por la zona buena, dentro de las rayas de foul (ver figura 2).

65.t

"La zona mala. (...) Strawberry acaba de fallar un home run de tres carreras. Pasó por el lado malo del poste de foul por no más de seis u ocho pies"

Al final de las dos rayas de foul se levantan sendos postes, para poder determinar si es home run o foul cuando la pelota sale del campo (ver figura 4). Ahora los Red Sox (y Trisha) se acaban de salvar por los pelos de tres carreras de los Yankees. La cuenta del bateador está en una bola y dos strikes.

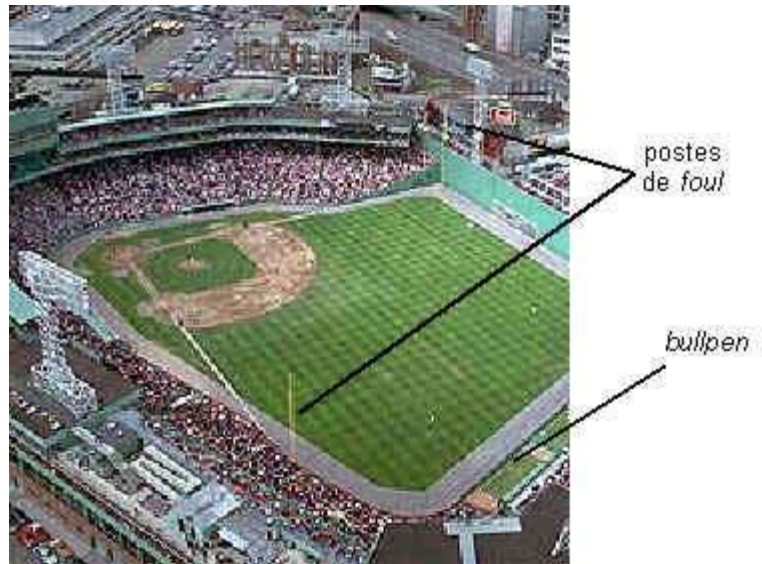


FIGURA 4

pág 66

66.a

"...ni recogía el saquito de resina para tirarlo hacia atrás..."

Es normal que los pitchers tengan un saquito de resina en el suelo, junto al montículo, para secarse el sudor de los dedos.

66.b

"...estaba lo que hacía cuando conseguía el tanto."

En realidad Gordon no "consigue tantos", consigue "salvar partidos".

66.c

"Gordon lanza... ¡y da un piconazo! Veritek ha bloqueado la pelota con su cuerpo y esto ha salvado la carrera."

Cuando al catcher se le escapa la pelota los corredores tienen derecho a avanzar a las bases siguientes, cosa que de haber ocurrido en este caso el corredor de tercera hubiese podido anotar mientras Veritek sale a buscarla. Recuerden que estamos hablando de lanzamientos de unas 90 millas por hora, y que hay un espacio grande detrás del receptor (ver figura 1). Por suerte Veritek evitó una desgracia, aunque igual el lanzamiento es una bola. Cuenta de Strawberry: dos y dos.

66.d

"Gordon gira..., lanza..., alto."

Quiere decir que la pelota quedó por encima de la zona de strike. Bola.

66.e

"...Larry Barnett tiene la última palabra..."

Es el umpire o árbitro principal. Está ubicado detrás del receptor y se encarga de determinar si la pelota cae dentro o fuera de la zona de strike. En este caso el público no estuvo de acuerdo con él, y lo abuchea, sobre todo por la importancia de este tercer strike. Tres y dos para Strawberry, cuenta máxima.

pág 67

67.a

"Incluso pudo ver a Bernie Williams corriendo hacia la segunda..."

¿Por qué el corredor de primera base corre hacia la segunda mientras Gordon hace su lanzamiento? Pues porque no tiene nada que perder. Si el lanzamiento es bola, al bateador le corresponde caminar hasta la primera (base por bolas), así que a él le corresponde avanzar hasta la segunda automáticamente y no puede ser eliminado en esa jugada. Si el lanzamiento es strike, sería el tercer out del inning y se acaba el partido. Si Straw conecta un batazo bueno Williams ya ha avanzado unos metros importantes que le dan opción de alcanzar la tercera base o incluso el home, dependiendo de la magnitud del golpe. ¿Por qué no hacía esto antes? Pues porque se corría el riesgo de que lo eliminaran en segunda en caso de que el bateador no lograra golpear la bola y el receptor lanzara la pelota al segunda base.

67.b

"...con los ojos clavados en la mascota de Jasón Veritek, agachado detrás de la base e inclinado hacia la esquina exterior."

Al guante del catcher se le suele llamar mascota. Además, repetimos el comentario anterior que decía que se escucharía mejor "detrás del home", el lugar de "detrás de la base". En todo caso describe bien la posición del receptor esperando el lanzamiento, inclinado hacia la esquina exterior de la zona de strike.

67.c

"¡Strike tres cantado!"

Un strike cantado es cuando el bateador no intenta golpear la pelota y ésta cae dentro de la zona de strike. Por eso es que después dicen "ha dejado petrificado a Strawberry", refiriéndose a que el bateador ni se movió al ver pasar el lanzamiento.

67.d

"Los Red Sox ganan por cinco a cuatro a los Yankees y Tom Gordon consigue su decimotercero salvado"

Ya hemos explicado que el juego termina aunque falte media entrada por jugarse, ya que los Red Sox no necesitan jugar su turno ofensivo porque ya han ganado. También se ha comentado porqué el pitcher cerrador se anota un juego salvado en este caso.

FINAL DE LA CUARTA

pág 73

"...o persignarse antes de entrar en la base del bateador..."

O más bien "antes de entrar al cajón de bateo".

pág 81

"...Llega a la base y piensa, yo soy mejor que ese tío..."

Insistimos: Llega al home y piensa,...

QUINTA ENTRADA

pág 91

"...mientras observaba a un catcher de los Red Sox, Hattemberg o Veritek, a la espera de que le hiciera las señales."

Es normal que cada equipo tenga más de un receptor, como suplentes. Respecto a las señales, ver nota 65.k.

pág 103

"Tim Wakfield, el diestro pitcher de los Boston, contra Andy Pettitte, el joven zurdo de los Yankees."

Es habitual anunciar los lanzadores abridores de los partidos como si fuera un duelo personal entre ellos. También la mano con que lanzan se suele especificar, aunque en este caso "diestro" se refiere a habilidoso. Es importante señalar que normalmente los equipos de béisbol juegan seis partidos por semana.

pág 107

107.a

"Mo entra y nos preparamos para el final de la cuarta"

Mo entra a batear, es el primer bateador de la segunda parte de la cuarta entrada. Estamos ante otro juego de los Red Sox como home club.

107.b

"...mientras Mo fallaba tres lanzamientos"

Quizá una traducción más afortunada sería "mientras Mo abanicaba tres lanzamientos", pues no queda duda de que intentó golpear la pelota tres veces y en todas falló, quedando eliminado por tres strikes. Esto ya se comentó en la nota 65.m. Primer out de la parte baja de la cuarta.

107.c

"...Andy Pettitte está lanzando una joya"

Una vez se pone de manifiesto la importancia de los lanzadores en el béisbol: los Red Sox sólo han podido anotarle una carrera a Pettitte.

pág 108

108.a

"...Troy Leroy había hecho un cuadrangular.."

Aquí hay otra traducción que le cambia el sentido completo a la frase. Un cuadrangular es un home run, pero de la versión original se entiende que el bateador conectó un sencillo, es decir un batazo bueno que le permitió alcanzar la primera base. Situación del juego: hombre en primera y un out. Si hubiese existido el cuadrangular la ventaja de los Yankees se viera reducida en una carrera, quedando el marcador siete por dos, y las bases vacías.

108.b

"...Jim Leyritz consiguió una doble eliminación."

Un corredor en base está obligado a correr si cuando se conecta un batazo dentro de la zona buena existe otro corredor que debe alcanzar la base donde éste se encuentra. Es decir, Leroy, ubicado en la primera base, debe correr a la segunda cuando Leyritz (bateador de turno) conecta un batazo dentro de la zona buena (y por tanto se convierte en corredor), ya que este último tiene obligatoriamente que correr a la primera. En ese momento se puede eliminar al corredor tocando (con la pelota en la mano, claro está) la base que le corresponde antes de que éste lo haga. Esto se llama force out. Una doble eliminación ocurre cuando se eliminan dos jugadores dentro de la misma jugada, como en este caso, en que seguramente el segunda base del equipo defensor tocó con la pelota en la mano la segunda base antes de que Leroy la alcanzara, y luego la lanzó al primera base para que hiciera lo propio y de esta manera eliminar al bateador-corredor. Así termina la entrada para los Red Sox. Es habitual referirse a esta jugada por su nombre en inglés: double play. Generalmente no se dice que un bateador "consigue" un double play; es más común decir que "bateó para" double play.

pág 109

109.a

"Derek Lowe salió a lanzar para los Red Sox"

Un relevo medio viene a sustituir al pitcher anterior.

109.b

"Jorge Posada le recibió con un hit de tres bases hacia la esquina del jardín derecho"

Ya se ha comentado antes que se le llama hit a todos los batazos en los que el bateador alcanza al menos la primera base. Así, un hit de tres bases no es más que un triple (ver nota 62.a): un batazo, generalmente largo y que se tarda mucho en coger, que le da tiempo al bateador-corredor de alcanzar la tercera base en esa misma jugada.

109.c

"Chuck Knoblauch lanzó (...) una bola alta como una torre"

Mala traducción otra vez. Si se está hablando del bateador no se puede utilizar el verbo lanzar, ya que éste no lanza, batea. Pareciera que se estuviera hablando del pitcher, o que el bateador cogió la bola con la mano y la "lanzó alta como una torre".

109.d

"Darren Bragg la atrapó, pero Posada marcó"

Ya sabemos que si una pelota bateada es atrapada de aire, el bateador es eliminado. ¿Pero qué ocurre con los corredores que están en base en ese momento? ¿Pueden correr mientras la bola surca el aire? Aquí la regla es muy sencilla: si cuando la pelota es atajada de aire el corredor está fuera de la base en la que se encontraba para el momento del batazo, está obligado a volver a ella, de lo contrario el equipo defensor puede tocar dicha base con la bola en la mano y el corredor estaría eliminado también. Esto es otra forma de double play. Si el corredor quiere intentar avanzar a otra base en una jugada de este tipo, debe esperar, tocando su base, a que la pelota sea atrapada, y después es cuando puede salir a intentar alcanzar la base siguiente. Esta jugada es muy común cuando hay hombre en tercera sin outs: el bateador se sacrifica, bateando una pelota alta y lejos, que aunque sea fácil de atrapar y por tanto eliminado el bateador, el corredor tiene tiempo de alcanzar el home aún después de que el jardinero atrape la bola. De todos modos el que coge la pelota suele intentar eliminar a este corredor lanzando la bola hacia el home, a ver si el catcher tiene tiempo de tocarle con ella antes de que anote la carrera.

109.e

"...los Yankees bateaban contra Dennis Eckersley al principio de la novena..."

Con el marcador ocho por cinco no es situación de salvado. Por esto no sale a lanzar el cerrador estrella de los Red Sox.

109.f

"Los Red Sox, que perdían por ocho a cinco, cargaron las bases con un solo out en el final de la novena"

Esto es, corredores en las tres bases.

109.g

"Nomar Garciaparra lanzó una batada al jardín central. Si hubiera salido fuera, los Sox habrían ganado el partido por nueve a ocho"

Claro. Un cuadrangular con las bases llenas son cuatro carreras. El partido se acabaría en ese momento porque los Yankees ya no tendrían más oportunidades de batear.

109.h

"...Bernie Williams la atrapó en el descansadero de los lanzadores de reserva..."

Primero que todo recordemos que "descansadero" no es un nombre muy acertado para traducir bullpen. Además, por lo que se observa en la versión original, en realidad el jardinero central no la atrapó en el descansadero (bullpen, zona de calentamiento), sino pegado a la pared del descansadero. Vamos, que la cogió por poco. Este matiz es importante porque el descansadero está fuera del campo, detrás de una pared y ningún jugador (salvo los lanzadores de reserva, que no están jugando) puede estar allí.

109.i

"Una carrera ganada gracias a una bola sacrificada..."

Ya hemos explicado el caso del sacrificio del bateador. Deja que lo eliminen para que entre una carrera. Es importante señalar que esto se toma en cuenta a la hora de las estadísticas. Cuando se saca el promedio de bateo de un jugador (es decir el porcentaje de batazos buenos entre los turnos al bate) no se cuenta el "fallo" de la jugada de sacrificio.

109.j

"O'Leary salió y fue eliminado por tres lanzamientos consecutivos de Mariano Rivera"

En la versión original no se especifica el número de lanzamientos que necesitó el lanzador para eliminar por strikes a O'Leary. En todo caso vemos que los Yankees también tienen buenos cerradores.

pág 112

112.a

"Tenía la mano oculta tras la espalda, y Trisha comprendió que sujetaba una pelota de béisbol"

Es una pose normal en los lanzadores, le "esconden" la pelota al bateador.

112.b

"¿El bateador se impacientaba porque pensaba que tardaba mucho entre lanzamiento y lanzamiento?"

Ésta es otra táctica en la guerra psicológica entre lanzador y bateador. En todo caso, el árbitro siempre puede llamarle la atención al pitcher si se tarda demasiado en hacer los lanzamientos.

PRINCIPIO DE LA SÉPTIMA

pág 132

"¿Estaría lloviendo en Boston?"

Los partidos de béisbol se suelen suspender por lluvias más suaves que las que se observan a veces en otros deportes, como fútbol o rugby, supongo que por la mecánica del juego.

pág 133

"Joe Kerrigan es el entrenador de los lanzadores de los Red Sox..."

En Venezuela los llamamos "coach de picheo", en claros anglicismos propios.

pág 134

"¿Sobre el sorprendente descansadero de los Sox?"

Por supuesto se refiere a los lanzadores de relevo del equipo. Es como hablar del banquillo de un equipo de fútbol, para referirse a los suplentes. Tomemos en cuenta que un equipo tiene a nueve lanzadores normalmente, incluyendo abridores y relevos, y los va rotando adecuadamente en los diferentes juegos, mientras los jugadores titulares del resto de posiciones suelen jugar todos los partidos.

pág 136

136.a

"Llevaba la chaqueta de calentamiento sobre el uniforme. El uniforme gris asfalto. Esta noche estarían en Oakland"

Es costumbre que cada equipo tenga un uniforme de home club y otro de visitante, y que el primero suela ser (o al menos los pantalones) blanco, mientras que el segundo es de un color diferente. Tom tiene el uniforme gris porque esa noche juegan en Oakland.

136.b

"...en particular cuando las bases están llenas y sólo hay un eliminado"

Clara referencia a la situación que se dio en el último partido escuchado por Trisha, que era bastante difícil para el lanzador, ya que un home run significaría cuatro carreras, mientras que un batazo medianamente bueno podría producir dos carreras, si al corredor de la segunda base también le da tiempo de alcanzar el home. Y todavía faltan dos outs.

LA ETERNA SÉPTIMA ENTRADA

pág 149

"...Tom Gordon había sido el artífice de ambas victorias"

Una vez más se cuenta al lanzador como la persona que gana el partido, aunque en realidad es el equipo quien lo consigue. Recordemos que esto no es una estimación subjetiva de Trisha por la idolatría que profesa hacia el pitcher, sino que es común observarla en comentarios de narradores o notas de prensa.

pág 153

"¿Cuál es el secreto de cerrar?"

Por suerte nosotros ya sabemos lo que significa cerrar (ver nota 16.b).

pág 155

"...los Red Sox necesitan corredores de bases"

Se refiere a que necesita que los bateadores (como se dice coloquialmente en Venezuela) se embasen, es decir que alcancen alguna base sin ser eliminados. Nos hubiese gustado más una frase del tipo "necesitan corredores en las bases".

pág 156

"... uno al que pudieras señalar con el dedo cuando (...) marcabas el tanto decisivo"

Una vez más una mala traducción: Tom Gordon no marca tantos. Un cerrador salva juegos.

PRINCIPIO DE LA NOVENA

pág 166

166.a

"Bien, Valentín se separa de la segunda..."

El corredor de la segunda base se abre, para estar más cerca de la tercera en caso de un batazo que le permita avanzar. Pero tiene que andar con cuidado, porque el lanzador puede intentar sorprenderlo fuera de base y tirarle la pelota al jugador defensor que cubre la segunda base para que éste toque al corredor y de este modo eliminarlo (ver nota 65.o).

166.b

"...el lanzamiento con tres y uno..."

Tres bolas y un strike. No hace falta aclararlo puesto que sabemos que si tiene tres de algo sólo pueden ser bolas, porque con tres strikes está eliminado. Además en español tenemos la ventaja de poder decir uno o una y saber entonces que se trata de un strike o una bola, respectivamente. Dos y uno: dos bolas un strike. Dos y una: dos strikes y una bola.

166.c

"...y Garciaparra lanza largo y alto..."

Otra vez: se debe sustituir lanza por batea.

166.d

"Se va... ¡Se ha ido! ¡Ganan los Red Sox por dos a cero!"

La pelota ha salido del campo por el jardín central: home run. Y de dos carreras, porque había un hombre en segunda.

166.e

"O'Leary fue eliminado..."

En el original se especifica que fue eliminado por strikes.

FINAL DE LA NOVENA

pág 169

169.a

"...los Seattle Monsters..."

Es una alucinación de nuestra Trisha, porque el equipo de Seattle son los Mariners.

169.b

"...tenían las bases cargadas..."

Ya lo hemos comentado en la nota 109.f.

pág 170

"...como cuando un equipo reduce las distancias con el contrario en uno o dos puntos y luego todo se derrumba"

El original hace referencia directa al béisbol y a la labor del cerrador. La traducción debió ser: "...como cuando estás a uno o dos outs de la victoria y luego todo se derrumba". Recordemos que la duración de la entrada se mide en jugadores eliminados o outs: la entrada termina cuando se eliminan tres jugadores. La frase se refiere al caso en que el equipo defensor de turno esté ganando, que sea la última oportunidad de los atacantes para batear, y sólo haga falta eliminar a uno o dos jugadores para obtener la victoria, y luego el equipo al bate logre anotar las carreras de diferencia y ganar el juego. Es como perder al baloncesto en los últimos segundos.

pág 174

"...sería como fallar el tanto decisivo cuando el equipo contrario está a tu merced."

Otra vez una mala traducción. Debería decir, según el original, algo así: "sería como perder la oportunidad de salvar el juego cuando el equipo contrario está a un strike de la derrota". Es decir, un caso en que el pitcher cerrador en situación de juego salvado ya haya conseguido dos eliminaciones, tenga al bateador de turno con dos strikes y permita que le bateen y anoten carreras para al final perder el juego.

pág 177

FINAL DE LA NOVENA: "SITUACIÓN DE SALVADA"

Estaríamos más de acuerdo con "Situación de juego salvado".

pág 179

"...un buen lanzamiento con efecto."

Ya hemos hablado de los tipos de lanzamientos. En el original se habla de una curva dura, o difícil.

pág 180

180.a

"...no contaba con árbitros ni con bateador."

Otro error. En el original se refieren a los árbitros y al batboy, es decir, el chico que se encarga de recoger los bates cuando los bateadores los sueltan al correr hacia la primera. Es una especie de mascota del equipo. Y este detalle es importante, pues Trisha sí tiene un bateador: la cosa-oso rellena de avispas.

180.b

"Veritek le hizo la señal"

Ver nota 65.k.

180.c

"Deja que empiece a interrogarse, a pensar que su intuición le ha engañado sobre la parábola del lanzamiento"

Esta frase suena bastante rara. A nuestro juicio, lo que King quería decir en el original es: "Deja que empiece a pensar que se ha equivocado al tratar de predecir la próxima curva". Esto viene a cuento porque de acuerdo a la situación del partido, del tipo de lanzador y de la habilidad del bateador en turno, siempre existen lanzamientos que serían los más adecuados, y los bateadores los esperan. Así, los lanzadores intentan sorprenderlos con lanzamientos inesperados. Hay mucho enfrentamiento psicológico entre el pitcher y el bateador, y King lo traslada aquí perfectamente a la situación de Trisha, donde físicamente lleva las de perder, así que debe triunfar psicológicamente.

pág 181

"Trisha apoyó el pie izquierdo contra el derecho e inició su movimiento (...) Cuando alzó la mano derecha hacia la oreja derecha, y luego un poco más arriba..."

Con estas palabras se describen los movimientos de Trisha, emulando a su estrella Tom Gordon sobre la lomita. En el original el movimiento es más detallado. Recordemos que ella estaba en la posición lista para lanzar, con los pies separados. Una traducción más acertada sería: "Sin pensarlo (esta frase fue omitida en la traducción), Trisha desplazó el pie izquierdo hasta juntarlo con el derecho e inició su movimiento (...) Cuando lanzó la pierna adelante otra vez y alzó la mano derecha...". De todos modos remito al lector a que se fije en los movimientos de un pitcher al lanzar.

pág 182

"¡Strike tres cantado!"

Un strike cantado ocurre, como ya se ha dicho, cuando la pelota cae dentro de la zona de strike y el bateador no abanica el bate; por cuanto el árbitro lo "canta". Si es el tercero quiere decir que la bola engañó completamente al bateador, ya que si éste tiene dos strikes debe andarse con mucho cuidado y tratar de golpear a todos los lanzamientos que parezcan que van a entrar en la zona de strike.

pág 183

183.a

“Lancé la bola y lo dejé clavado en el sitio”

En el original se hace referencia a que la bola que lanzó era una curva. Clavado en el sitio se refiere a la inmovilidad del bateador al no intentar hacer contacto con la pelota.

183.b

“...aquella parábola increíble que no se había desviado ni un solo milímetro”

En realidad suena muy raro usar la palabra “parábola” para referirse a un lanzamiento en curva, o simplemente curva, que es la manera que se usa normalmente.

pág 184

184.a

“Lo dejé clavado en el sitio con el lanzamiento curvo”

Ahora sí se menciona en la traducción la curva que lanzó Trisha, aunque pensamos que sonaría mejor “Lo dejé clavado en el sitio con la curva”.

184.b

“Lo conseguí, conseguí el tanto decisivo”

Insistimos: “Lo conseguí, conseguí salvar el partido”

DESPUÉS DEL PARTIDO

pág 189

189.a

“...consiguió 44 tantos decisivos (que en el argot del béisbol se denominan “salvados”)...”

No es objetivo de estas líneas criticar la traducción hecha en esta edición de La Chica..., pero, si el señor Eduardo Murillo sabía que existen los juegos salvados en el argot, ¿POR QUÉ no lo tradujo correctamente a lo largo de toda la historia?

189.b

“...Gordon falló tres lanzamientos y dos carreras”

En realidad Gordon permitió tres hits y dos carreras. Recordemos que se llaman hits todos los batazos en los que el bateador alcanza al menos la primera base, y repetimos, los bateadores no lanzan, batean.■

Sinceros agradecimientos a: Sergio, Fernando, Carlos, el Gran Mamú, Juan José y Patri, quienes ayudaron enormemente a la elaboración de este trabajo.

Imágenes tomadas de <http://sports.espn.go.com/mlb/stadium?team=bos> y <http://www.ebaseballparks.com>

PORTADA

ÍNDICE

EDITORIAL

NOTICIAS

INFORME

A FONDO

PUNTOS DE VISTA

OPINIÓN

INSIDE VIEW

TORRE OSCURA

THE DEAD ZONE

LECTORES

CONTRATAPA

PUNTOS DE VISTA

Carrie: un largo regreso

DAN JEWEL

Publicado originalmente en el sitio web de "Media Life", 2002

Stephen King tiene cierta tendencia a escribir libros tan épicos en longitud que bien podrían ser usados como bancos para sentarse. Pero *Carrie*, su primera novela, es uno de los trabajos más simples y cortos.

La historia siempre me ha parecido un poco floja: Carrie White, la desahuciada hija de una madre solitaria e hiper-religiosa, tiene poderes telekinéticos que llegan a su punto máximo luego que sus compañeros le gastan una broma durante el baile de promoción.

La suprema adaptación fílmica de Brian de Palma de 1976, con John Travolta y Nancy Allen como los crueles de la clase, Piper Laurie como la madre psicótica y Sissy Spacek como la atormentada *Carrie*, duraba en total 98 minutos. La remake de NBC llegó a las casi 3 horas de duración (incluyendo cortes comerciales, por supuesto). No hay razones normales para que esta adaptación se haya estirado tanto en duración, excepto que hayan querido llenar tiempos muertos

Así y todo, las primeras dos horas de la película dan forma a una extraordinaria película de TV. El ritmo baja un poco (en comparación con el film original) a fin de llenar la historia con mayor drama en lugar de horror. Y esto lo logra exitosamente. El guión de Bryan Fuller captura la maldad que las adolescentes pueden hacer con otra como ellas. Y la historia de una estudiante siendo empujada al punto de ruptura de la humillación tiene más resonancia en las nuevas tomas de la escuela que en las escenas de la película original.

Pero, por encima de todo, la película tiene un gran contenido emocional gracias a la actuación de Angela Betis. Betis compone a la perfección a Carrie, gracias a que en trabajos anteriores dio vida a personajes similares: una paciente con problemas psicológicos en *Girl, Interrupted* y a Abigail, la joven acusada de brujería en *The Crucible*, en Broadway.

Como Carrie, realmente está inolvidable. Cuando un muchacho la invita al baile de promoción, su rostro demuestra simultáneamente descreimiento, sorpresa, alegría y miedo. Incluso cuando deposita toda la esperanza en la invitación, la sensación que todo puede tratarse de una broma cruel aparece en su rostro. Y cuando ella finalmente se rebela contra su madre - "*Las cosas van a cambiar, Mama*" dice, haciendo que (telepáticamente, claro esta) se cierre la puerta para prevenir que ella pueda escapar-, ella logra que dicho momento se vuelva poderoso y electrizante.

El resto del elenco es muy bueno también. En particular, Emilie de Ravin (mejor conocida como Tess en esa orgía de malas actuaciones que era la serie *Rosswell*), quien trae una radiante y exuberante Chris, la villana, llena de desprecio hacia una persona cuyo único crimen es simplemente no encajar.

Pero también hay algunos desaciertos.

Patricia Clarkson (quien recientemente interpretó a la Tía Sarah en *Six Feet Under*) es una elección errónea para interpretar a la madre de Carrie. Ella logra sus mejores actuaciones en roles y personajes tranquilos. Aquí, interpretando a alguien que supuestamente tiene rasgos de insanidad, no lograr convencer, mostrándose por momentos muy serena, lo que da un toque bizarro a su personaje.

Otro problema: la historia es contada a través de flashbacks, a medida que Sue (Kandyse McClure), la chica bien intencionada que le sugirió a su novio que llevara a Carrie al baile de graduación, le cuenta lo hechos a un detective. Lo que significa que la narración es frecuentemente interrumpida para volver a las escenas del interrogatorio. Este hace que el film se vuelva considerablemente lento.



Película: Carrie (remake televisivo)
Duración: 135'
Dirección: David Carson
Guión: Bryan Fuller
Actores: Angela Betis, Patricia Clarkson, Emilie de Ravin
Estreno: 2002
 Basada en el libro *Carrie*, de Stephen King

Y lo peor de todo: la hora final del film es interminable. Tommy (Tobias Mehler), el compañero de baile de Carrie, es mostrado como un personaje sin matices, lo que hace que la interacción entre los dos esté falta de interés. Y el caótico final falla, ya que no logra ser ni terrorífico ni shockeante, y emocionalmente no logra ningún efecto. Solo tenemos interminables escenas de objetos volando alrededor y estrellándose, o prendiéndose fuego.

Si algún día *NBC* decide volver a emitir *Carrie*, deberían condensarla en dos horas. Sería la medida perfecta. ■

PORTADA

ÍNDICE

EDITORIAL

NOTICIAS

INFORME

A FONDO

PUNTOS DE VISTA

OPINIÓN

INSIDE VIEW

TORRE OSCURA

THE DEAD ZONE

LECTORES

CONTRATAPA

OPINIÓN

El estado creativo de King

¿Ha decaído últimamente la calidad de las novelas de Stephen King?

ALEJANDRO MARÍN

Quiero referirme al artículo de opinión del número 53 de **INSOMNIA**, titulado *Baja calidad*. Considero que es demasiado tremendista. Pueden gustar más o menos los últimos trabajos de King, pero de ahí a decir que son de mala calidad, no me parece lo más adecuado.

En mi opinión, Raúl confundió dos cosas distintas: la calidad con la repetición. Conforme la carrera de un escritor avanza, la calidad no baja, sino que por el contrario, lo que hace es subir, gracias al ejercicio de escribir constantemente. Lo que sí va decayendo, como es totalmente lógico, es la originalidad del tema.

Obviamente, cuantos más libros se escriben, menos temas e ideas quedan. Y sobre todo en un terreno tan tratado como el terror. Así que las primeras novelas de Stephen King son las más originales, pero sin tanta calidad como las últimas. Y de todas formas, el que haya "repetido" una situación, no quiere decir exclusivamente que no le queden ideas; puede deberse a que simplemente le guste esa situación, y la describe desde distintos ángulos, experimentando con otros personajes para ver lo que resulta. Stephen King, aún a sus 55 años, es totalmente capaz de crear cualquier tipo de situación terrorífica.

Un Saco de Huesos todavía está en mi lista de espera, por lo que no puedo opinar. Lo que sí parece es que las críticas y opiniones son muy buenas. En cuanto a *La Chica Que Amaba a Tom Gordon*, me gustó mucho. Y no le encuentro demasiado parecido con *Cujo*, pues esta última tiene su parte importante desarrollada sin movimiento; los protagonistas permanecen en un coche sin gasolina. En la otra, el movimiento de Trisha por el bosque es constante. Y en una, el terror recae sobre algo físico (el perro rabioso), mientras que en la otra el terror es puramente psicológico (el monstruo de ojos rojizos que la acecha y demás criaturas que parecen avizorarla). Creo que es una buena historia sobre lo que se puede sentir estando solo y perdido en un bosque. Y la verdad es que también es original. ¿O me van a negar que, imaginarse estar acompañado por tu jugador favorito de béisbol para alejar el miedo es una forma original de hacerlo? Para mí, en lo único que se relaciona con *Cujo* es en la angustia que vive la pequeña. Pero si eso significa que no es original, también deberíamos tachar de no originales otras novelas como *La Larga Marcha*, *El Juego de Gerald*, *El Fugitivo* y otras tantas donde se trata la angustia como tema importante. Y si con "escrito por inercia" se ha querido decir "escrito por costumbre" (lo que significa), estoy en desacuerdo, ya que por costumbre no se escriben novelas que conmemoren una determinada cantidad de años de trabajo. Lo único, para mí, que más deja que desear es el final, con el oso de avispas.

A *La Tormenta del Siglo* tampoco le encuentro tanto parecido con *Apocalipsis*. Si bien no me he leído aún ésta, he leído mucho sobre ella y he visto la película. Tiene aspectos generales en común, quizá por eso Stephen King concibió *La Tormenta del Siglo* como una serie de televisión y no una novela. De todas formas, yo le encuentro más parecido con *La Tienda*.

Y tampoco opino igual sobre *Mientras Escribo*. No empezó con un propósito y luego se mezclaron cosas que no venían al caso. Empezó con el propósito de ser, por un lado, una especie de memorias sobre el origen del gusto por la escritura de terror de Stephen King, y por otro un conjunto de consejos sobre cómo escribir. Pero el fatal accidente se cruzó y al final, King decidió ampliar el libro con el emocionante y soberbio relato de dicho suceso; cómo lo superó gracias a las ganas de vivir y escribir, y qué resultados tuvo. O sea, no se mezcló nada, sino que se añadió algo. Algo que tenía mucho que ver con lo anterior y sí venía al caso. Precisamente una de las cosas destacadas en el resumen del reverso es "brillantemente estructurada". Y ya que dice que "al final no se sabe muy bien qué es" diré lo que para mí es. No es ni unas memorias, ni una clase de lengua, ni un sermón moral sobre la vida. Es más que todo eso. Es un mensaje directo. Una



forma de llegar a todos sus fans de la forma más sincera y cercana que le es posible.

Puede que mi opinión se acerque algo más cuando habla sobre *El Cazador de Sueños*. Es verdad que se parece a *It* y *Tommyknockers*, pero no es ni una ni la otra; en una fusión de las dos ideas. Pero me parece bastante original la forma que tiene de propagarse el extraño virus, las consecuencias que tiene y sobre todo cómo atacan los extraterrestres apoderándose de las personas. Quizá el grupo de amigos (todos peculiares) y la costumbre que tienen de reunirse cada cierto tiempo, se haga algo repetitivo, sin embargo el hecho de que Duddits los una mediante sus cualidades ya lo hace más diferente. Pero las semejanzas se siguen quedando en rasgos concretos. El desarrollo de la acción no se parece en nada, salvo en que todo comienza a partir de una reunión de los amigos (de los que ya falta uno), que al contrario que en *It*, se hace de forma ajena al conocimiento del mal que se avecina. Y además, si el sitio donde se ambienta la novela también se llama Derry, puede pensarse que la coincidencia tenga algo de propósito por parte del autor. Me parece tonto pensar que el paralelismo de las novelas sea puramente fortuito. Y el final, tan criticado en el caso de King, es muy distinto al de las otras dos.

Y aprovecho para opinar exactamente igual ante el artículo *A propósito de Dreamcatcher* del número 58 de **INSOMNIA**. No lo desglosaré, pero no estoy de acuerdo en muchas de las cosas que ahí se expresan, no obstante sí concuerdo en que se esperaba algo más por parte de Duddits.

Y volviendo al otro artículo, si se pretende explicar el que la novela sea de baja calidad diciendo que la escribió en un estado poco favorable, como en el que se encontraba tras el accidente, me parece poco pertinente, pues precisamente por eso hay más sentimiento en la novela (recordemos que uno de los protagonistas sufrió también un accidente). En cuanto al tema de si el libro se hubiera publicado de no haber sido escrito por King, opino que quizá se hubieran puesto algunas trabas. Creo que todos somos conscientes de que a estas alturas, a Stephen King, por el mero hecho de ser él, se le publicará todo. Pero también creo que todos somos conscientes de que Stephen King es un gran escritor; no se le ha puesto entre los mejores narradores del momento por nada.

También dice "*escrita sin una idea muy clara y sin mucho rumbo*". Esto me ha extrañado, puesto que en mi opinión el rumbo es normal y lógico. Y lo de la idea; bueno, en cierta entrevista a Stephen, le preguntaron si escribía sus novelas sabiendo el final. Él contestó que no. Comenzaba por una idea primitiva y ella sola se iba desarrollando conforme llegaban otras nuevas.

El Cazador de Sueños está claro que es una novela larga. Sin embargo no creo que esa amplitud haya extrañado a ningún lector, pues de sobra sabemos que Stephen King no se caracteriza precisamente por escribir novelas cortas. De hecho no se lleva mucho con las dos novelas a las que se parece. Cuando Raúl apunta que "*no aporta absolutamente nada*" no sé exactamente si se refiere a que no aporta nada al acervo literario del escritor, o a que la supuesta sobredosis de palabras de la novela no aporta nada a la historia. De todas formas le justificaré las dos posibilidades. A lo mejor tiene más razón si se refiere a lo primero, a causa del parecido con esas dos novelas. Aún así, ya he explicado anteriormente dónde opino que reside la originalidad que la hace distinta. Aunque también podemos decir que aporta nuevos momentos de emoción (cuando salvan a Duddits), de horror (cuando aparece alguno de esos repelentes gusanos saliendo por el trasero de alguien) o de tensión (la persecución por los bosques nevados).

Si se refiere a lo segundo, yo opino que prácticamente todo aporta cosas a la historia. Si hay algo que resalto en el estilo de King es su realismo al describir. Siempre suele dar datos tanto físicos como psicológicos de todos los personajes por secundarios que sean. Incluso a veces puede sobrepasarse dando otro tipo de detalles sobre gustos, aficiones, etc. que lo que hacen es reforzar ese realismo que tan bien sabe plasmar por muy escritor de ficción que sea. Y otra cosa que resalto es la profundidad que tienen los retratos interiores de los protagonistas. Conforme avanza la historia, va presentándonos al personaje milímetro a milímetro, haciendo uso de sus característicos monólogos mentales. Éstos suelen ser extensos y casi filosóficos. Y en el caso de *El Cazador de Sueños* se ve perfectamente en los recuerdos de cada uno, y cuando el Sr. Gray se apodera de Jonesy. Todo ello requiere papel.

Y por último hace referencia a la cantidad de tacos. Creo que es otro rasgo de King que acaba por redondear el realismo que antes nombré. Todos hablamos así (esto es lo que Paul Sheldon dice a Annie Wilkes cuando ésta le hace la misma crítica). Desde mi postura como estudiante de filología, niego rotundamente la incorrección de los tacos y tampoco los considero de mal gusto siempre que se usen en un contexto apropiado. Los considero simplemente normales y palabras con función de desahogo no violento. Personalmente no he notado excesivo uso de ellos en la novela. En todo caso lo que hacen es revelar la personalidad del personaje que los utiliza. En este caso Kurtz, con un carácter tan arisco que todo taco es poco para él. Pero no creo que roce el mal gusto.

En cuanto a lo que nos depara el futuro, estoy de acuerdo en lo de una segunda parte que King "*nunca había necesitado hacer*", pero no porque sobre, sino porque Stephen King no escribe por

necesidad, sino por gusto. Y le gusta escribir junto a Peter Straub sobre Jack y Los Territorios. Y a sus fans les gusta leerlo. Él mismo se asombra de la cantidad de mundos tan extensos que ha creado y puede que haya considerado que en *El Talismán* no estaba todo lo que él quería contar acerca de ese mundo. Sobre todo teniendo en cuenta la estrecha relación con La Torre Oscura, otro mundo que seguramente no quede completamente explicado en los siete volúmenes que espera llegar a componer. Y referente a la relación entre *From A Buick 8* y *Christine*, aparentemente parecen iguales, pero estoy seguro de que cuando caiga en nuestras manos, nos sorprenderemos. De todas formas él ya reconoce que las ideas se le están agotando.

En conclusión: analizando todo esto (como aconseja Raúl al final de su opinión) la conclusión que saco es que, como él dice, el estado creativo de Stephen King ha decaído sensiblemente (insisto: como es lógico), pero no la calidad de sus novelas como dice al principio.

Estoy totalmente a favor en que se haga crítica objetiva de un escritor por mucho que nos guste, pero diferenciando ideas, aclarando y justificando. Y por supuesto viendo más lo positivo que lo negativo. Y si alguien últimamente duda sobre El Rey que se lea el artículo de opinión Stephen King y la cultura popular, en el número 57 de **INSOMNIA**, que me parece sencillamente genial y felicito al ensayista por esa increíble simplificación de la importancia de King en el mundo.

He aquí mis puntos de vista, que no pretenden tener absoluta razón, por supuesto. Cada uno tiene sus opiniones y las expresa con plena libertad. Tan sólo pretendo que antes de hacer crítica, ésta se reflexione.■

PORTADA

ÍNDICE

EDITORIAL

NOTICIAS

INFORME

A FONDO

PUNTOS DE VISTA

OPINIÓN

INSIDE VIEW

TORRE OSCURA

THE DEAD ZONE

LECTORES

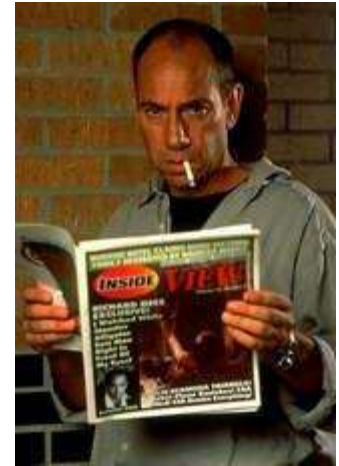
CONTRATAPA

INSIDE VIEW

From a Box 8

RICHARD DEES

Estas últimas semanas, más o menos desde agosto se viene preparando el espontáneo espíritu navideño, han sido fechas muy especiales, días de concordia, amor y paz entre los adorables humanos que comparten el planeta Tierra. Ciertamente es que, como diría Napoleón, el inolvidable cerdo salido de la mente de George Orwell, unos comparten más que otros. O, más bien, unos comparten consigo mismos todo lo que pueden arramplar y a otros les parten la cara para que los primeros puedan compartir sin problemas, no sea que algún desarrapado tenga la peregrina idea de que, aunque sólo sea en Navidad, la vida es como en una película de Frank Capra. ¡Faltaría más! ¡Hasta dónde creen que pueden llegar esos – literalmente– muertos de hambre! ¡Que es Navidad, no Jauja!



Durante las navidades siguen apareciendo por todas partes los oráculos que anuncian la próxima guerra del milenio de este año contra las fuerzas del Mal Absoluto pero, eso sí, con un bonito fondo de guirnaldas, luces de colores y arbolitos prolijamente adornados. ¡Coño, que es Navidad! Ya les mandaremos una felicitación atada con un hermoso lacito a cada misil inteligente...

Pero a lo que iba, que, como ya es habitual –ieste Dees, qué poco espíritu navideño tiene el muy gruñón!–, había empezado a desbarrar y a farfullar las insensateces de todos los meses. Hablaba de paz y felicidad, de espíritu de amor y concordia... y de compartir. De compartir, porque cuando un desconocido te regala una enorme caja no es un impulso, es una cabronada.

Más o menos a las 7 de la mañana del 24 de diciembre llamaron a la puerta del pequeño apartamento que tengo alquilado en Derry. ¿Pequeño he dicho? Más bien minúsculo, que lo que me pagan cada mes por este artículo en **INSOMNIA** no da para grandes dispendios: apenas una sala-dormitorio-comedor-cocina y un diminuto cubículo que hace las veces de baño completo.

Quien llamaba a mi puerta, como podéis imaginar aquellos de vosotros que tengáis más de ocho años –y si tenéis menos, ¿qué diablos hacéis leyendo esto?– no era Santa Claus, era el conserje del edificio de apartamentos en el que vivo. A primera vista no supe a ciencia cierta que se trataba de él, más bien parecía una enorme caja de cartón con piernas, pero rápidamente percibí el olor a Southern Comfort y deduje que se trataba de Barney, pues así se llama el buen hombre. ¿Quién si no podría desprender tal hedor, mezcla de sudor y bourbon, a las siete de la mañana?

–Señor Dees –gruñó Barney. Me encanta que me llamen señor aunque sea con una voz cazallera y desesperada que denotaba que la caja pesaba una barbaridad–, déjeme pasar, que esto pesa la hostia. Y de paso, llame a una ambulancia porque se me ha salido la hernia y tengo las tripas colgando por las rodillas.

Me aparté gentilmente a un lado y dejé pasar a Barney al interior del apartamento. Por supuesto, no hice el más mínimo ademán de ayudarlo con su pesada carga. Barney, aunque parezca mentira, es un devoto creyente devorador de la Biblia, además de otras publicaciones más reconfortantes, y quién soy yo para contradecir a su Dios, a ése que dijo aquello tan famoso de ganarás el pan con el sudor de tu frente. Así que me hice a un lado y, regocijado por el pensamiento de que estaba ayudando a Barney a ganarse al menos 17 minutos de paraíso, contemplé cómo el hombre entraba tambaleándose, depositaba la gran caja en el suelo y se desplomaba sobre el sofá de tres plazas que me sirve también como cama. Luego, como un buen cristiano, atendí a sus ruegos y telefoneé al hospital más cercano para que enviasen una ambulancia lo más pronto posible.

–¿Quieres un vaso de agua, Barney? –pregunté solícito, recibiendo como respuesta un feroz resoplido y una indignada mueca de alcohólica reprobación–. Los del hospital me han dicho que tardarán un poco en llegar. Ya sabes, Navidad, menos personal, borrachos congelados por las calles y todas esas entrañables cosas propias de estos días.

Barney transpiraba como un verdadero cerdo y no decía nada, sólo resoplaba, así que me senté a su

lado en silencio y encendí un cigarrillo. Procuré no acercarme a la llama del mechero al sudoroso despojo de ser humano que acababa de invadir mi apartamento. No quería que, cuando llegasen los de la ambulancia, me encontrasen junto a un montón de cenizas humeantes antes conocido como Barney, el alambique humano destilador de bourbon.

Mientras esperaba que el conserje se tranquilizase, me dediqué a contemplar la caja que había traído y que había sido la inoportuna causante de la explosión de su hernia. Aparentemente, era sólo una caja de cartón. Ni marcas, ni letras, ni dibujos. Una caja de cartón marrón como habréis visto muchas a lo largo de vuestra vida, eso sí, de dimensiones bastante grandes, que lo mismo podía contener un lavavajillas de tamaño medio que una neumática contorsionista rubia desvestida con un sucinto tanga negro con lentejuelas. Ninguna de las dos opciones, ni otras que se me pasaron por la mente, me parecía plausible, pero, ¿a que lo de la rubia neumática habría estado bien como regalo de Navidad?

Seguía enfrascado en tan deliciosos pensamientos –a estas alturas la rubia ya no llevaba puesto ni el tanga y desplegaba sus habilidades de contorsionista para algo más placentero que meterse en una caja de cartón– cuando escuché a mi izquierda un sonido inarticulado que pretendía ser una frase emitida por la garganta de Barney.

–¿Qué decías? –pregunté, saliendo de mi ensoñación y disimulando la tienda de campaña que había aparecido en mi pijama–. Perdona, Barney, pero estaba distraído.

–Era muy raro el hijo de puta –dijo Barney, esforzándose en cada palabra–. Muy raro.

–¿A quién te refieres?

–Al tipo que dejó para usted la maldita caja de los cojones –me respondió–. ¿A quién si no?

–¿Para mí? –contesté extrañado–. Si no conozco a nadie en Derry, y no creo que el avariento editor para el que trabajo se haya vuelto loco de repente, tan loco como para mandarme un regalo navideño.

–Yo no sé quién se lo ha enviado –dijo Barney un poco más calmado, aunque su rostro aún estaba congestionado por el dolor y el esfuerzo de subir la caja siete pisos. Se me olvidó decirles que, por no tener, el edificio donde vivo tampoco dispone de ascensor–. El hombre sólo me preguntó dos cosas: si Richard Dees vivía aquí y dónde estaba el servicio. Yo se lo dije y no volví a verle más.

–¿Desapareció?

–No tengo ni puta idea de lo que pasó con él. Sólo que se fue a mear o a cagar o a meneársela, iyo que cojones sé!, y no regresó más.

–¿No te dijo ningún nombre, ni quién mandaba la caja?

–¡Joder! –casi gritó Barney, no sé si por el dolor o por lo que consideraba estupidez congénita en mí–. ¿Quiere que se lo ponga por escrito? Sólo me preguntó por usted y por el meadero, no pronunció una jodida palabra más.

–¿No trajo ningún formulario de entrega? –insistí para desesperación de Barney–. ¿No hay nada escrito en la caja?

–N-A-D-A –deletreó mi conserje apretando los dientes y apretándose las tripas que pugnaban por salirse de los pantalones–. ¡Nada! ¡Ni formulario, ni hostias!

–OK, Barney, tranquilo, no te esfuerces en hablar –dije mientras echaba un vistazo nervioso al reloj de la cocina. La ambulancia ya estaba tardando demasiado–. ¿Y no conocías de nada al hombre? ¿Qué pinta tenía? Porque antes me dijiste que era muy raro...

Barney se me quedó mirado unos segundos como si yo fuese gilipollas, y no le faltaba razón. Le acababa de decir que no hablase para no fatigarse y, a continuación, le hacía más preguntas. Miró al desconchado techo del apartamento, suspiró y dijo:

Muy raro, sí. Y casi me mata del susto cuando apareció. Yo estaba sentado en mi garita leyendo una revista de esas de naturaleza que tanto me gustan –lo que en el lenguaje de Barney quiere decir “Big Boobs & Huge Cocks”– y no le vi llegar. Casi se me cae la revista al suelo cuando oí que alguien me preguntaba ¿Vive aquí Richard Dees? con una voz que parecía salir de una boca llena de gelatina, una voz que hizo que se me encogiesen los huevos. Sí, le contesté, y levanté la cabeza. Y le vi.

Parecía un espía de película antigua, o un científico chiflado de esos que aparecían en las películas de la Hammer. Aunque no ha llovido en tres días, el tipo llevaba una gabardina negra muy larga, tanto que casi arrastraba el bajo por el suelo, y un enorme sombrero también negro calado hasta los

ojos.

–Traigo este paquete para él –me dijo con aquella voz desagradable–. Pero antes dígame dónde está el servicio.

–Por ese pasillo, al fondo a la izquierda –respondí yo, inclinándome inconscientemente hacia él para sacar el brazo por la ventana de la garita y señalarle la dirección. Y si la voz era desagradable, peor era el olor que el cabrón desprendía, un olor como a col hervida medio podrida mezclado con menta. ¡Qué asco, joder, casi le vomito encima!–. No tiene pérdida.

El tiparraco se giró en la dirección que yo le señalaba, se me había quedado el brazo como petrificado, y se largó dando grandes zancadas. Antes de entrar en el meadero se giró hacia mí lo justo para que le viera la curva pálida de una mejilla, casi como de cera, un ojo oscuro y con forma de almendra en el que no se veía nada blanco y un rizo de pelo negro y lacio al lado de una oreja de forma extraña, como deshecha, como si hubiese estado en un incendio. Luego abrió la puerta, entró y no le he vuelto a ver.

A los diez minutos comencé a pensar que debía estar estreñido y a los veinte, que lo mismo le había dado un ataque de algo y estaba en el suelo tirado, con los pantalones bajados y rebozado en mierda. Salir no podía haber salido, porque para eso tenía que pasar por cojones por delante de la garita, y el servicio de la planta baja no tiene ni un puto ventanuco por el que escurrirse a la calle. Así que, a la media hora, me levanté y me fui pa'ya.

No me hacía ni puta gracia, pero tampoco era cosa de esperarle a que saliese en Nochevieja. Además, el olor del tipo me había descompuesto las tripas y yo también necesitaba aliviarme antes de irme patas pa'bajo. Cuando ya no pude soportar más los retortijones, fui hasta el servicio y le llamé desde fuera. Ni contestó ni se oyó el más mínimo ruido.

“Este la ha palmado”, pensé. “Ahora entro y me lo encuentro espatarrado en el suelo con la polla en la mano”, cosa que le juro que no me parecía lo mejor para comenzar el día de Nochebuena, pero aún así, giré el picaporte y entré. Lo único que me esperaba dentro era el puto olor a col hervida y menta, pero ni rastro del individuo. Miré por debajo de la puerta de la letrina y, aunque lo esperaba, no vi ni zapatos, ni pantalones bajados, ni las piernas blancuzcas y huesudas que me imaginaba que tendría el tipo de la gabardina. No sé cómo, pero el muy hijo-de-la-gran-puta, ¡¡¡puff!!!, se había esfumado sin dejar más rastro que el hedor a col y menta.

Abrí la puerta de la letrina, no fuese que el guasón se hubiese encaramado al retrete para cagar o para gastarme una jodida broma, pero dentro no había nadie, así que me bajé los pantalones, me senté en el trono y descargué todo lo que llevaba dentro alborotándome los intestinos.

Luego, volví a la garita, examiné la caja por si había algún papel pegado, o algo escrito en ella, pero ya sabe que no hay nada de eso. Sólo vi una jodida caja de cartón enorme sin letreros ni nada que diga de dónde viene, quién coño la manda o qué cojones hay dentro. Eso sí, pesa la condenada como si llevase un fiambre dentro, porque casi me deslomo al subirla por las escaleras y al final, ya ve, se me ha reventado la puta hernia.

La mención del posible fiambre dentro de la caja retrotrajo mis pensamientos a la rubia neumática y su tanga hilo dental, pero los aparté rápidamente. Sentía más curiosidad por saber más cosas del tipo que la había traído que por su posible contenido. Iba a preguntarle a Barney cuando, justo en ese instante, llamaron a la puerta. Eran los camilleros que venían a llevarse a mi conserje, algo que hicieron con rápida y aséptica eficacia. Tumbado en la camilla, a Barney se le veía más relajado, casi sonriente, no sé si por la perspectiva de que pronto le pondrían las tripas en su sitio o porque al fin se libraba de mí y de mis preguntas. El caso es que me quedé solo en el apartamento, solo con la enorme caja de cartón.

Cogí un cuchillo de la cocina y, sin ningún miramiento, rajé de arriba abajo, uno tras otro, los laterales de la caja hasta que quedó desparramada, hecha jirones, alrededor del objeto que había dentro.

Curiosamente, aunque más sofisticada, era también otra caja...

Descansad bien pero, siendo quien soy, no encuentro la manera de deseáros felices sueños. ■

Nota: espero que papi Steve no me ponga un pleito por el hábil ejercicio de intertextualidad llevado a cabo en este artículo.

PORTADA
ÍNDICE
EDITORIAL
NOTICIAS
INFORME
A FONDO
PUNTOS DE VISTA
OPINIÓN
INSIDE VIEW
TORRE OSCURA
THE DEAD ZONE
LECTORES
CONTRATAPA

LA TORRE OSCURA

Otros ilustradores

(PARTE 2)

Los fans de Stephen King también quieren ilustrar el universo de Roland

PRESENTACIÓN

Ya es por todos conocido el trabajo que han hecho en diferentes volúmenes de *La Torre Oscura* artistas como Michael Whelan, Phil Hale, Ned Dameron, Dave McKean y Erik Wilson. Todos estos ilustradores (y sus respectivos trabajos) fueron presentados en esta sección a lo largo de los últimos meses.

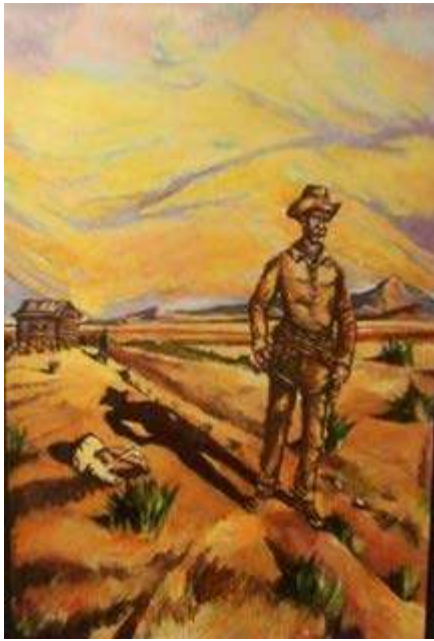
Para finalizar esta serie de artículos sobre cómo imaginan algunos al universo de Roland, presentamos una nota (cuya primer parte fue publicada el mes pasado) donde mostraremos el trabajo de artistas amateurs (que quizás no lo sean tanto); fans de la saga de Stephen King que han querido también plasmar su arte, y a los que vale la pena conocer.



KATIE COLETTE

Katie es una joven de 24 años, que estudia *Artes Visuales*, y actualmente vive en Dakota del Norte, USA. Ella ha reproducido las ilustraciones de algunas de las nuevas ediciones en rústica de la editorial *Plume*. También está intentando pintar algunas imágenes originales, las cuales por el momento están "atrapadas dentro de mi cabeza".





E. ALLEN SMITH

E. Allen Smith trabaja como ilustrador independiente y tiene un estudio en Cincinnati, Ohio. Asiste al *Columbus College of Art and Design*. Ha realizado varias ilustraciones para publicaciones, pero él dice que su verdadero amor son los libros, y que quiere ser, sobre todo, un ilustrador de libros. Smith ha hecho trabajos para *White Wolf*, *Vampire*, *Wraith*, los libros de *Werewolf* y algunas tarjetas para *Rage*. Las ilustraciones realizadas sobre *La Torre Oscura* fueron hechas con un medio acrílico.

PATRICK CALDWELL

Patrick Caldwell tiene 30 años y se graduó en 1995 en la *Universidad Estatal de Utah*. En la actualidad trabaja como artista gráfico para *MCS*, una compañía de publicidad en la gran "metrópolis" de Idaho Falls. Si bien su trabajo se relaciona con el diseño gráfico, su corazón está con la ilustración. Ha realizado algunos proyectos independientes, incluyendo dos libros de cuentos para chicos, publicados por *Putnam*. Las ilustraciones relacionadas con *La Torre Oscura* están hechas en lápiz y tinta. ■

Información extraída del sitio web *The Dark Tower Compendium*



PORTADA

ÍNDICE

EDITORIAL

NOTICIAS

INFORME

A FONDO

PUNTOS DE VISTA

OPINIÓN

INSIDE VIEW

TORRE OSCURA

THE DEAD ZONE

LECTORES

CONTRATAPA

THE DEAD ZONE

Análisis de la 1° temporada

LILJA

Publicado originalmente en el sitio web del autor

Luego de ver el episodio piloto de *The Dead Zone* pensé que teníamos una buena oportunidad de ver un éxito, y luego de los restantes episodios, puedo afirmar que estoy seguro que lo han logrado. Es cierto que han cambiado algunas cosas de la novela y agregado o removido otras, pero eso parece algo inevitable en una serie televisiva que durará varias temporadas (al menos habrá dos). Mi mayor miedo (cuando escuché por primera vez que habría una serie basada en la novela) era que esto se convirtiera en algo como la serie *Early Edition*, donde el protagonista tiene hoy el diario de mañana. Entonces tenía que salvar a los que iban a morir, según lo que decía el diario.



Afortunadamente, *The Dead Zone* no es nada parecido a esto. Aquí Johnny usa sus poderes en su vida cotidiana. No es una especie de héroe autoproclamado que quiere salvar al mundo. Si fuera por él, no usaría nunca sus poderes. Y eso lo hace más real y sincero que el personaje de *Early Edition*.

A través de la serie pudimos ver como Johnny y Walt pasan de ser rivales (enfrentados por la misma mujer) a ser amigos. Tengo mis dudas acerca de los pensamientos de Sarah, a veces parece como si fuera a dejar a Walt e irse con Johnny, como en los viejos tiempos.

En el **episodio 2** (*What It Seems*) pudimos ver la conclusión de lo que comenzó en el piloto. Vimos como Johnny lidia con el asunto del estrangulador de Castle Rock, Frank Dodd. A pesar que ya sabía como iba a terminar el asunto, lo vi al borde del asiento. Fue un episodio muy bien hecho, en el que también nos presentaron un nuevo personaje, Dana. Ella es una reportera que le dará a Johnny buenos y malos momentos.

En el **episodio 3** (*Quality of Life*) tenemos una historia que ya conocemos del libro, aunque esté un poco alterada. Trata del jugador de hockey a quien Johnny salva. Acá no se cae al hielo, como en el libro.

En el **episodio 4** (*Enigma*), Johnny viaja en el tiempo para encontrar el amor perdido de un viejo. Este es el episodio más flojo de los primeros. Lo que es interesante aquí es el hecho que Sarah todavía tiene fuertes sentimientos hacia Johnny. Y esto es un ejemplo de lo que dije anteriormente. Esto se ve claramente cuando ella habla con él y le dice que sólo ha conocido a alguien del pasado. Uno no puede tenerle bronca al pobre Walt. En este episodio se puede ver como Sarah lo está lastimando. Esto me hace pensar que quizás pase algo entre Sarah y Johnny a lo largo de la serie. Creo que debemos esperar y ver.

Después de esto, Johnny es llamado para participar de juez en el **episodio 5** (*Unreasonable Doubt*). Aquí usa sus poderes para determinar si realmente el acusado es culpable o no. Y este es realmente un episodio interesante. Es como las viejas historias de detectives. Uno tiene una pista, y luego otra más, y así nosotros (o Johnny) debemos ir juntándolas - muy interesante.

En los **episodios 6** (*The House*) y **7** (*Enemy Mind*), los creadores le deben dar cierto crédito a King. En *The House*, episodio que trata sobre la muerte de la madre de Johnny, han tomado cierta inspiración de *The Shining*. Hay mucha sangre en este episodio. En *Enemy Mind*, se menciona a Castle Rock (la ciudad de ficción de Stephen King). En esta historia, los guionistas se preguntan que pasaría si los poderes de Johnny se combinaran con una droga que altera la mente. El amigo y entrenador de Johnny dice las clásicas palabras: "*Esta es tu mente y esta es tu mente en drogas*". Realmente muy divertido. Es un episodio interesante.

En el **episodio 8** (*Netherworld*) Johnny vive una vida alternativa, en la que está casado con Sarah y tienen dos hijos. Este es uno de los episodios más interesantes porque uno ve lo que hubiese sido la vida de Johnny de no haber existido el accidente.

En el **episodio 9** (*The Siege*) Johnny queda atrapado dentro de un asalto a un banco con rehenes, y tiene que salvar la situación. El puede ver el futuro (que no es precisamente muy halagador), y cada

vez que sabe lo que va a pasar, debe cambiar el destino, para salvar su vida y la de Sarah.

El **episodio 10** (*Here There Be Monsters*) tiene un título que recuerda al cuento de King *Here There Be Tygers*. De cualquier manera, el episodio nada tiene que ver con el relato. En este caso, Johnny es acusado de brujería, hasta el punto que es colgado de un árbol para ser prendido fuego.

En el **episodio 11** (*Dinner With Dana*), cosas importantes le ocurren a Johnny. Por primera vez desde su accidente, tiene sexo. No les voy a contar con quien, pero como el título indica, Johnny tiene una cena con Dana (la reportera del *Bangor Daily News*), en la que experimenta visiones muy divertidas. Ve a Walt, Sarah, Bruce y al Reverendo Purdy; y todos le dan consejos. Es un episodio muy divertido, en el que conocemos algo más del pasado de Dana, quien hasta el momento era casi un personaje anónimo.

El **episodio 12** (*Shaman*) responde a una interesante cuestión. ¿Que ocurriría si hubiera otros como Johnny que también tuvieran visiones? Incluso mejor... ¿qué pasaría si uno de éstos tuviera una visión de Johnny en el mismo instante en que Johnny tiene una visión de él? Bueno, aquí está la respuesta.

El **final de la temporada** (*Destiny*) es uno de los mejores episodios, a mi entender. En el mismo tenemos el segmento (del libro) acerca de uno de los estudiantes de Johnny que quiere ir a una fiesta escolar, pero que no lo hace porque Johnny avisa que se prenderá fuego el lugar. Esto es interesante, pero lo que hace atractivo al episodio es la aparición de Greg Stillson. Cuando uno ve el episodio, reconocerá la historia del libro, pero también veremos que se ha expandido la misma. Las vidas de Johnny y Stillson están más interlazadas, generando un patrón en común entre ellas. El episodio deja un final inconcluso (era obvio), a la espera de la segunda temporada.

Me gustaría que en la segunda temporada haya más conexiones con el trabajo de King, aunque sean a otras novelas y trabajos. Lo que finalmente me resta por decirles es que, si aun no pudieron hacerlo, no dejen de ver la primera temporada. Es una gran serie. ■

NOTICIAS BREVES

Adelantos de la segunda temporada

Estos son algunos de los episodios que veremos en la segunda temporada:

Valley of the Shadow: será el primer episodio. Escrito por Michael Taylor y dirigido por Michael Robinson, continua la historia que empezó en *Destiny*, aunque no se resolverá todo, ya que muchas de las cosas planteadas en el final de la primera temporada continuarán a lo largo de toda la serie. En *Valley of the Shadow*, Johnny deberá enfrentarse contra un fanático religioso que cree que él es la reencarnación del profeta Daniel. Para comprobar las habilidades de Johnny, secuestra a un chico y desafía a Johnny a que lo encuentre. Para colmo de males, los poderes de Johnny parecen haberse esfumado.

The Very Thought of You: escrito por David Venz y dirigido por James Head, cuenta la historia del encuentro de Johnny con un hombre (interpretado por Robert Culp), en el que tiene una visión donde el hombre desaparece de la faz de la tierra, como si nunca hubiese existido. Finalmente, esto ocurre y Johnny debe averiguar si el hombre existió de verdad o todo fue producto de una visión. Una historia en la línea de Hitchcock.

Scars: Gerald McRaney interpreta a un candidato opositor a Greg Stillson, a quien Johnny decide apoyar. Pero este apoyo encontrará un giro inesperado. El guión es de Graig Silverstein y la dirección de Armand Mastroianni.

Ascent: Johnny utiliza sus visiones para ver dentro de la mente un paciente que está en estado de coma.

Cabin Pressure: Johnny se encuentra en un avión cuando, en pleno vuelo, tiene la visión que en 53 minutos se van a estrellar. El episodio será desarrollado en tiempo real.

The Outsider: con guión de Craig Silverstein, esta historia cuenta como Johnny se enfrenta a una poderosa corporación que fabrica una droga que puede producir defectos de nacimiento en los bebés.

Precipitate: ¿que sucedería si Johnny recibe una transfusión de sangre? En este episodio lo podrán averiguar. El guión es de Teddy Tenenbaum.

Descent: un episodio plagado de efectos especiales, en el que Johnny debe entrar en una mina a rescatar a unos jóvenes atrapados. Escribió el guión un veterano de *Star Trek*: Robert Hewitt Wolfe.

Misbegotten: Johnny es secuestrado por tres mujeres jóvenes, que quieren utilizar sus poderes

para desentrañar el misterio de una "casa embrujada". Es un cruce entre *Misery* y *El Resplandor*. ■

GUÍA DE EPISODIOS

1° Temporada (2002)

- Wheel Of Fortune
- What It Seems
- Quality of Life
- Enigma
- Unreasonable Doubt
- The House
- Enemy Mind
- Netherworld
- The Siege
- Here There Be Monsters
- Dinner With Dana
- Shaman
- Destiny



Información extraída del sitio web oficial de The Dead Zone

PORTADA
ÍNDICE
EDITORIAL
NOTICIAS
INFORME
A FONDO
PUNTOS DE VISTA
OPINIÓN
INSIDE VIEW
TORRE OSCURA
THE DEAD ZONE
LECTORES
CONTRATAPA

LECTORES

AS DE COPAS

Carolina Cares - Cristóbal Sepúlveda (España)

"...El As De Copas en el tarot indica un cambio. Bien, eso es lo que nosotros intentamos hacer. Es probable que no lo logremos, pero lo estamos intentando. El sitio y la revista no son nuestros, son suyos; porque sin ustedes, sin gente que se interese por la literatura, sin gente que goce leyendo y/o escribiendo esto, jamás hubiera sido posible. De modo que esperamos con ansias sus poemas, cuentos, historias, críticas y comentarios. La dirección es: <http://asdecopas.iespana.es>. Los esperamos..."

Respuesta

Como hacemos siempre, damos apoyo a todo emprendimiento donde se busque que la gente se acerque a la literatura, sea del género que sea y de cualquier forma (leyendo, escribiendo, participando, etc.). Así que, una vez más, invitamos a todos los lectores a sumarse a este emprendimiento. ¡Mucha suerte con el sitio!

CRÓNICA DE MI SEGUNDA LECTURA DE IT

Ernesto Gerardi (Argentina)

"...Mientras caminaba por esos túneles lodosos y llenos de ecos espectrales por segunda vez en la vida, varios recuerdos golpearon contra mi conciencia. Hacía ya 10 años que había vivido esta historia, estaba seguro de ello, pero sin embargo ciertas voces parecían acarrear gruñidos más roncós. Bill y Ben, mis preferidos, volvían a transportar mis emociones hacia aquellos yermos zanjados en algún lugar de Derry; Bill y Ben volvían a contar su historia sin tener conciencia de que una vez más alguien más allá de su imaginación escapaba junto a ellos de Henry o de algún otro monstruo pegajoso de añoranza. Junto a los 7 de la suerte me he vuelto a sentir un perdedor, aunque más viejo. Luego de tantos años de mi primer zambullida en las fauces de ESO, sé que la magia aún existe..."

Respuesta

No hace falta aclarar que, al igual que le sucede a la mayoría, Ernesto se ha emocionado al leer por segunda vez un libro tan maravilloso como *IT*. ■



Envíen sus mensajes para publicar en esta sección a

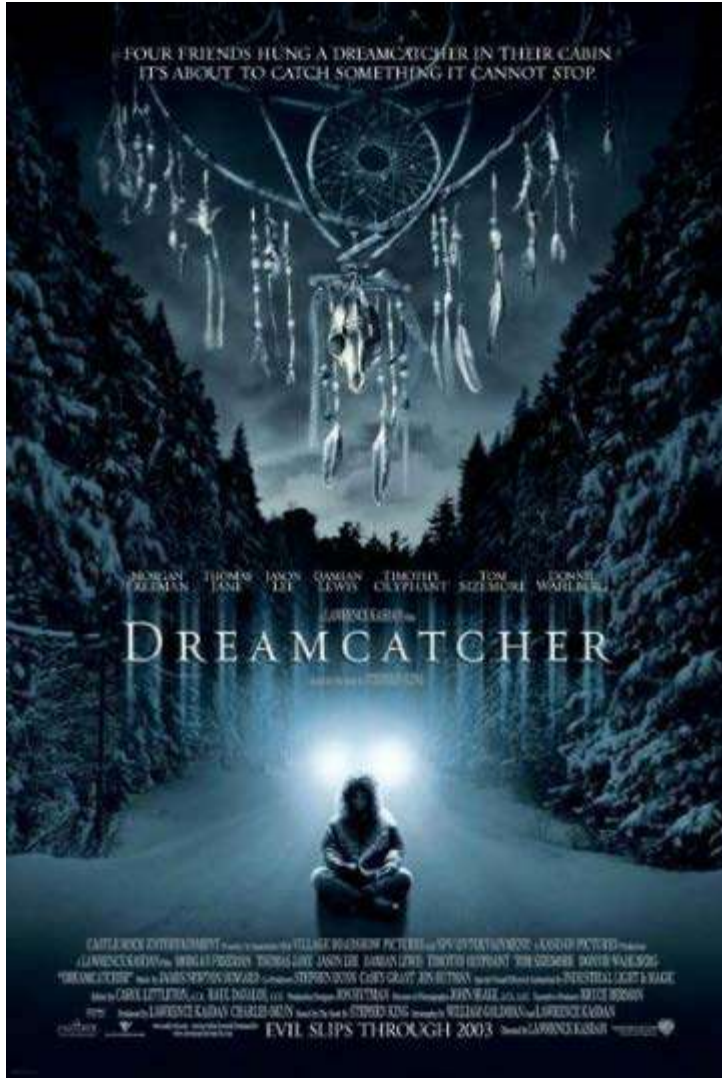
INSOMNI@MAIL.COM

Por favor, detallen nombre, apellido y país desde el que escriben. Si quieren que su dirección de e-mail aparezca en esta sección, para que les escriban otros lectores, aclárenlo en el mensaje.

PORTADA
ÍNDICE
EDITORIAL
NOTICIAS
INFORME
A FONDO
PUNTOS DE VISTA
OPINIÓN
INSIDE VIEW
TORRE OSCURA
THE DEAD ZONE
LECTORES
CONTRATAPA

CONTRATAPA

Póster de "Dreamcatcher"



A pesar que aún faltan algunos meses para el estreno del film *Dreamcatcher* en los Estados Unidos, es bueno ir preparándonos para esta película que promete mucho. Por tal motivo, presentamos el primer póster oficial que se realizó con fines publicitarios. No sabemos si será el definitivo, ya que (como ocurrió con *The Green Mile*) puede llegar a utilizarse otro en el momento de la llegada del film a las salas cinematográficas. Eso sí, no podemos negar que éste es excelente. ■

CUATRO AMIGOS COLGARON UN ATRAPASUEÑOS EN SU CABAÑA
SE TRATA DE ATRAPAR ALGO QUE NO PUEDE DETENERSE

DREAMCATCHER